

რედაქციის აღრენი:  
ოფიციალური, მულაბ ქუჩა, ვ.

# መጀመሪያ አስተዳደር

ကျေမြေ၏ရုပ်နည်လွှာ

34

საზოგადო კრება თელავის წვრილ კრედიტისა



საზოგადო, უფასო და უძრის გასართობი სოფლის მცხოვრებათვის თელავის წერილ კრედიტის  
საზოგადოების მიერ გამართული.

გონი მოწით ქართველები!

ଲୁହାର୍ଦ୍ଦିନୀଶାତ ମେଘସ ପାତାକିର୍ଣ୍ଣଦୟଙ୍କ ହିନ୍ଦୁର୍ଦ୍ଦର୍ଶକ, ପ୍ରେସ-  
ମାରିଥିବୁ କରିବାରୁ ଦାଉଦ୍ଦର୍ଶକରୂପରେ, ମଧ୍ୟରେ କାହାରୁ ଥିଲୁଗା  
ନାହିଁ, ମିଛିପୁଣ୍ୟତାଳିଗର୍ବ ଲା ମାତ୍ରର୍ଦ୍ଦର୍ଶକ.

ჩვენ არ ვიცით „შინაური მღვდლის უენდობა“ ხოლო უაქოსა თა ვართშეს თას ვართაბით.

12. മിച്ചൽ റോഡ്, ജില്ലാ പഞ്ചായത്ത്, എറണാകുളം.

ამავე დროს ჩენის საკუთარ ფილმისფილმა  
არის არაეითა ყურადღებას არ ვაკეუთ, მათ ნა-  
წერს არ ვკითხულობ, მათ ცხოვრებას არ ვიც-  
ნობო.

ରୁଷପ୍ରତିକୀ ସାମିଦ୍ଧାର୍ଯ୍ୟରେ ଜ୍ଞାନକାଳରେ ସାହଚର୍ଚ୍ୟଳନ  
କମିଶରେ ସାଙ୍ଗେ ଏହିଏହି ମେଲବନିମନ୍ଦିରରେ ଜ୍ଞାନକାଳରେ  
ଅବ୍ୟାପ୍ତ ହୋଇଥାଏନ ସାହଚର୍ଚ୍ୟଳନ ଲମ୍ବାଗ୍ରାମ, କ୍ଷେତ୍ରବିଭାଗ,  
ରାଜପ୍ରଧାନଙ୍କୁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ  
ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

მე რასაკირულია ისე შორს ვეზ წაგალ, რომ  
ჩენი მეტამეტნის ქურებთათვის მოგითხოვ ამდე-  
ნი ყურადღება, (მთ წარმოდგენის დროსც ც ხშირა  
არავინ აქცეს ყურადღებას), მაგრამ უღიერს მოა-  
რეთა და ერთს ინტელექტუა შესახებ კი გვაძეს უფ-  
ლება, გავასხნოთ ქართველ ხალხს მისი უმაღუ-  
რობა;

յև միշտ արքայի մոմունու ծ-նու քրոջութեան  
հայութեան բարունքու, համելուու մոտակեցնուու, սահալ-  
եա պարունուս՝ թը-644 եռմիջիթու յ-բ զարդունեա սա-  
հաց մշունու ցցունուտ. Ենց տոյ յև սահցանուտ թօ-  
րունու դա մուսու պարունու լորիսու առ առիս վարտուցու-  
յունու շոգունու պարագանեանս? Ցը ճարդիշնեցնունու  
յահ, ծ-նու հոմազնու տոյ Ենթյուր, յահանց ամ ոնցըու-  
սկցու պատուղուս, թուղյուն լցունու կը-կըսնունուու  
մոտունուց մուսու սահցու. Ի՞ցիթու կո՞ Ի՞ցիթու մարտ-  
ունու մուսու սահցու դա ցարու ծցցիմա ուրս, Զագրամ  
հուս պայտցին, հուս կըցիս դա հուս լապահոյցին, ու-  
տիմիս արշային ուրս.

ამ ამბა ვთვლი მე ქართველი ხალხის მიუტი-  
ვებელ შეცოდებათ. ვიცი ეს შეცოდება გაშინ გა-  
გვასსენ ღია, როცა კერძის ლაშქარისკვით ღწყობილ-  
ნი, „წმინდა ღმერთოს“ გალობრით ღილუბის პა-

თეონისაკენ გაუძლვებით უდირესი კრატეფლის ცხა  
ლარს. მაგრამ ის ხომ კიანუ დაზღვრა და და

ତାତୋନାବୁ ମୁଦ୍ରାରେ କୁଳ ଅବସ ହୀନ ଏବଂ ହିନ୍ଦିନି  
ବ୍ୟବ୍ଧିରେ, କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ରାବୁ ଉଚ୍ଚର ମୋହରେ, ହୀନ ଜୀବ  
ତୁଳିଣ ବ୍ୟବ୍ଧିରେ ଏବଂ କ୍ଷେତ୍ରାବୁ ଉଚ୍ଚର ମୋହରେ ଏବଂ  
ଶ୍ଵର ପ୍ରାଣଲୟରେ, ଦ୍ୱାରାବୁ ମନୋନ୍ଦମ୍ଭ ପାର୍ଯ୍ୟପରମ୍ପରା  
କୁରୁ ଅବସିନ୍ଧୁ, ଗମନ୍ଧିନାଥ ଏକାନ୍ତଶାନ୍ତି ଶ୍ଵର ଦୁଃଖରୂପ  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରାଣଲୟ ହରବାକୁଣ୍ଡିଲୁ, ମାତ୍ରାଶ କ୍ଷେତ୍ର  
ତୁଳିଣବ୍ୟବ୍ଧିରେ ଶରୀରମ ବିଦେଶ ଗମନ୍ଧିରେ:

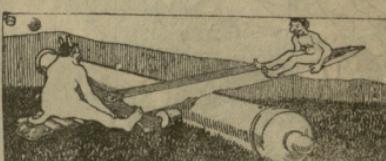
ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର-କାନ୍ତି  
ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରକାନ୍ତି

၁၈၁၂ ခုနှစ်၊ ၂၅ ဧပြီ၊

ଗ୍ରାମ ପ୍ରଦେଶ ଗ୍ରାମୀନ  
କାନ୍ତେଜିକ କାନ୍ତେଜିକ !

როცა მთელი სამყარო ერთ გვურ კოლონი  
წარმოადგნან ცებლის აღმი გახვეულს, ჩენი უდა-  
დესი ხელოვნობი სწორეთ ამ „კუკონს“ სურათ-  
ხატებს თავის უანაბეჭედ ნაწარმოებში, რომელიც  
„სიმოცხონის ნატეხი“ ეწოდება. ჩენითვის, ჯარიმე-  
ლებისათვის, „მაცალის ნატეხის“ ხელ მოუწვდომელი  
შეიქმნა, არა თუ „სიმფონიის ნატეხი“, მაგრამ შე-  
მუქრის „ეშაიას მათრახისის“ უილბრო მკითხელებმა  
მოისმინონ ნამდგრილი სიტყვა ხელოვნისა. სურათი  
რომელიც თან ახლავს „სიმფონიის ნატეხს“, ორი  
გინააღმი, რასაკიტეველია, არ იყო, მაგრამ ჩენი  
ესკანით საკიროთ ზოგიერთი ბუნდფინი (ანუ ლრმ-  
ფილმისფილი) აღიღების განსაშექებლით მის-  
თხარება.

ମୁଖ୍ୟତବ୍ୟାଳୀପିତା! ଫରନ୍ଦୀ କାନ୍ଦିଲ୍ ମହାତ୍ମାଙ୍ଗଠକ-



፳፻፲፭ ፧፭፭፭

ესტონეთი და ესტონეთი

ვგონებ „ქილილასა და დამანაში“ სტრიკი „შეას მარჯვენამან უცნამან არა იყოდეს, რასა იქ მორთის მარტინანა შეინიონ“.

რესული „საქართველო“ ანუ, ეგრეთ შოდებული „ზაკავაზებუაი რეგიონის დიდი სიმაცრის მისადაცა და ტერიტორიას ძ-ბ შაშვილების; საქორთო ი

## ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମ୍ବଦ୍ଧି

დაისაჯოს, როგორც უვარებისი შოხელე და ხალხის  
ორგული პირი.

ଓମ୍ବୁଦ୍ଧ ଦ୍ରକ୍ଷୟ ଫାରିନ୍ହାଲି ଶବ୍ଦରେ ଏହାରେ ପାଇଲା ଏହିଏକ ଶବ୍ଦ, ଏହାରେ ଏହାରେ ତାଙ୍କରେ ଗାନ୍ଧିଜିଙ୍କ ସାହାରିନ୍ଦରିତିରେ ପାଇଲା ଏହିଏକ ଶବ୍ଦ ।

აღნიშნული გაზეთის 179 ნომერში ვკითხუ-  
ლობთ:

„ବ୍ୟାକ୍ତିକରୀମା ମନ୍ଦିରପ୍ରେସ୍‌ରେ ମନ୍ଦିରକାରୀ ଶବ୍ଦରେ ୩. ୯-୩-  
ଫ୍ରେଙ୍କିଲ୍ ଓ ମନ୍ଦିରପ୍ରେସ୍ ବିଭିନ୍ନ ପରିମାଣରେ ଗ୍ରେଟ ରୂପରେ ବା-  
ହିନ୍ଦିଆରୀଙ୍କାମାନ“.

ଓଲାର ପିପି ହନ୍ଦିଏଲ୍ସ ଦ୍ୟାସ୍ତକରଣ: ଗୁଣିତ ଶାଖାତାଙ୍କ  
ପ୍ରୟୋଗେ ଅଧିକବଳ ଦା ମେନ୍ଟର୍ ଶାମିନିସକ୍ରମ ଫୁର୍କିଛି ଆ-  
ଜାମ୍ବ.

## „განდილობასთან“

ବେଳ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍, ହାତ କାଳେବା ଏଣିଟା ଉଦ୍‌ବିନ୍ଧ ବ୍ୟାଲୁମବା ଦ୍ଵାରିକେଇଁ, ବୀରପ୍ରାୟ ମନ୍ଦିରଙ୍କଳିବାନ୍ତା ପରିପା ବାଜୀଥିବେ ତୁ ପ୍ରେମିନ୍ଦିରୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍, କାଳାଖ୍ୟ ଗୁରୁ ପ୍ରସିଦ୍ଧାତ ହୁଅନ୍ତରେ ଦେଖିବିଲୁ ମାତ୍ର ଶିଖିବି! ମନ୍ଦିରଙ୍କଳିବାନ୍ତା କ୍ରୂରବା ଦ୍ୱୟାତ୍ମକ ବେଳିଯାତିର ଶବ୍ଦିତାକୁ ବାନ୍ଦିବାକୁ ପରିପା ବାଜୀଥିବେ.

საშუალებასაც ამისი ეშინოდათ, როცა იქ „მანდილისანი“ არსდებოდა. ეშინოდათ და ჟაზი არც თუ სრულიად უაფერვლო გამოიდა. ამ წინაზე „მანდილისანი“ „სილმზ“ გამართა და როგორც მიღებულია, საკეომონქედო სიამოს ამავე სახე-ლოპის ვახშიმი მოჰყვა, რომელმაც გათენებად დასრუან.

გათენებისას ნებაზში „მანდილოსანი“ გაზირ-  
ში გამოიშვლა და სწორეთ „ბაზრობას“ წაატყველ-  
ინსტრუქტორა გაღდევა და როგორც უშემავის საგენე-  
რო“ უწყებს: სანოვავე საგრძნობლათ იქნა დაიზ-  
ანგელური.

საზოგადოება „მნიშვნოსანი“ ჯერ ერთობ  
ნორი და ახლავაზღაა. მიტომ თამაშით შევგიძლია  
მიუვალეროთ:

პატარა ხარ, აგეთი ხარ  
გაიზრდები რა იქნებიო.

ବାର୍ଷାତଳ



მე მეტის-მეტათ შურიანი ვარ. თოთონაც  
ვერდნობ ამას, კიდევაც ვცდილობ გავწორდე, ვა-  
გრამ რავენა, ვერ დავსძლო ქს პოროლი გრძნობა.  
სხვისი ქება მაგა. ისე მეზარბადა, როგორც თათარს  
ლორის ხორცი. (თუ ვი იშვენა).

ମେ ଏହି ଗୋଟିଏରୁଙ୍କ ନି ପୂର୍ବାବ୍ୟବ୍ସଥିଲାମା ଏହିରେ,  
ନିରମ୍ଭଲାନ୍ତିରୁ ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଦ୍ଵାରା ଜ୍ଞାନରୁଳିନ୍ତିରୁ ବାଜିଗୋବାନ୍ତି—  
ଜୀବତ୍ସେଲା ବ୍ୟାଖ୍ୟାନରୁ ଉଚ୍ଛବିର୍ଗରୁରୁ, ଅନ୍ତର୍ବାତାରୀ ବ୍ୟାଖ୍ୟାନ  
ବ୍ୟାଖ୍ୟାନରୁ ଏବଂ ସନ୍ଧାନବ୍ୟବ୍ସଥିରୁଗେ ନିର୍ବିକର୍ତ୍ତା ମେଲେ ଏହି ମୁଖ୍ୟ  
ବ୍ୟାଖ୍ୟାନରୁ.

მობრძანდით, ბატონებო, დაბა ხაშურში, გაეცანით ჩევნი გამგეობის წლიურ მოღვაწეობას დ

დარწმუნდებით, რომ ყველაფერი სიმარტლე არ არის, რასაც ზოგიერთა უურნაალ გაზეთების პესი-მისტრი თანამშრომელები სწერები.

მიუხედავათ ამისა მე მარც არ დიგისახელებ თქვენ ამ გამგეობის წევრია სახელსა და გვარებს. ეს რომ ჩავიდინო შურით გაესკდები და რათ გინ-დათ მე რომ თქვენს წინაშე გაესკდე?

j3060.



## ს. მალოს მუშაოს პროვენებიდან, ანუ ფარიდი ჯოჯოსითიდან.

აბა ეშმაკო, გეთაყავა  
მიგდე მცირე ხანს ყურია;  
მოგითხრო ჯოჯოსეთისა  
ამბები სამურია.

ირგვლივ ოთხ მხარეს გვარტყია  
მთები ამაყნი ჭლუდეთა,  
რომელთ ფერობზე კლდები  
ქსეულან არწივთ ბუდეთა  
და რომელთ თქემნი. სპეტაკი  
კისა ლავარაცს სწვდებიან  
რომელთ ხან ფარავს ღრუბლები  
და ხან კა გამოწნდებიან.  
კალთების მცირე ნაწილი  
ნაძენარით შემოსილია...  
მეტი კი კლდეა ხროიკი  
ტიტველი გაცრეცილია.  
შეუზედ, ხევის ფსკერ შიდა  
გაძექუს მდინარე სწრაფია,  
ქვებილან ქვებზე ნატრომი  
დამსხრულ ანაქაფია.  
მდინარის პირას, გორაკზე  
მოჯვრივ სხინს კიხ ძველია  
შორე წისჩაულში ამ სოფლის  
თავ შესაფირ მცველია.

მის ქვეშ მდგბარუბე სირფეფი  
ორმოციოდე სამარტო მომარტო  
ნაშენი ძველი პატრიონის  
და დანგრეული ახლია.  
ამ ნანგრევებში ბინადრობს  
მუშები ღიღი ძალი ძალია

ბინების სისუფთავებზე  
ხომ ლაპარაკი მეტია:  
შევ სიბინძურე, ნავავი  
არნადით მოსხვეტია.  
უიატაკ უსაჩემლო,  
ჩამინგრეული კერია,  
(ვეჭვომ შეგ დომას იქალებს  
ოთვებს სულიერია.)  
მუშებს ბრძნებლობს აქაურის  
ალების ხროვა მთელია  
(დღეს „პოლჩაჩიი“ გამხდარა  
მეარლნე გუშინდელია.)  
აწ მინდ მოოლოდ გაცნობი  
იმათი მიელი რიცხვია  
(თუმც მათი სახელ გვარებიც  
ენის წვეროზე მიწვია.)  
როს მოვახდნე მე მათი  
სტატისტიკური აღწერა  
ორივ ხელების თათები  
გადვითვალე ასჯერა.  
ბინდან სამუშევრამდის  
მანძილი არის დიდია,  
რომლის გავლის დროს გამვლე-  
ლის

სიცაცხლე ბეწვე ჰერიდა.  
ორ საათს უნდა იარო  
აღმართი ქშენა-ოხერითა  
ზოგ აღვილს უნდა ახვიდე  
მუხლისთავებზე ხოსტითა.  
ხან ისეთ კლდეზე შეგვხდება  
ბილიკი გასავალია  
რომ მის სიმალეს ზვიდან  
ვერ ჩაუწვდება თვალია.  
თუ გასწყრა ღმერთი, გაგისალტა  
მუნ ფეხს უცაბედათა  
„ბინძური“ გზისა სინათლეს  
ველარ იხილავ მეტათა.

შუალი მუშავდის ვე ბრალია,  
რადგონ სეტრით საქმეზე გრძელია.  
არინ ძლიერ მშერალია.  
მის ნაცვლიდ რომა გადაკიდო  
უარყონ მტრობა უტრია,  
გაიცნონ ერთი მეორე,  
უეკრან კავშირი მშრია,  
ერთმანეთს არსად ინდობენ  
უეგძენ მტრულია მახესა  
თვითონ სწილავენ თვითსაცე  
მცველისა და მოამგება.)  
სამუშევრარი ღდეოლიც  
ხომ ყოვლათ სიძეველია,  
ზედმეტ სიტბისგან თვით შიწაც  
ნალექრდალიით ცხელია.  
ხეს ვერსად ნახავ რომ ჰქონდეს  
სიბრძელი თუ გოჯია  
სიცხეში უნდა შეიწვა  
კით სახალწლო გოჭია.  
მცნობელები ყოველგან  
გადახმირ გადამშევრია  
არ იშვევება ხუთ ვერსაცე  
სისტემის წყლისა ცვალია.  
ქვეწარმავალნი: გველები —  
ხელიერი, ღრანიკლებია  
ამ საჯაოს ჯოჯოხეთს  
არას ღროს არა ჰქონებია.  
გმართებს სიტროზილე: მუწ-  
რებება  
არ „გაგიკეთოს ნემსია“  
თორებ ვერგიბსნის ვებაზრცა  
ერლიბის ექვსას ექვსა.  
თუმცა დრო მუშაობისა  
ჩავ საათია წესილა,  
უნსა ჯოჯოხეთს მინც ვრაც  
ამაზე უშვილესადა.  
საღამოს ეგმზე, როს მოვა  
ბინისეკნ წასელის რიგია,  
დილის რაც შიში იგებე  
კვლავ უნდა ნახო იგია.  
მინვალ ბინაზე იქ გხვდება  
სხვა და სხვა გასართობია  
რამდის ცერენითაც დატებობას  
აღარაფერი სჯობია.  
ჯერ კიდობა იწყება

სხვადსხვა ჯურა „სორტისა“, (მოგეხსენებით ქართველი მოყვარული ვართ სპორტისა.)  
ამას მოყვება სიმღერა,  
ან უფრო ხშირად ჩხერია,  
საღაც აკლაბრულ ტრემინებს  
გაუდის სხაპა სხუპია.  
მერმე იწყება „ლეკური“  
თამშე ეროვნულია,  
რომელთაც თქვენი კლუბების  
ცველა „ტანკები“ ნულია.  
მერმე ეთმობა ადგილია  
„ლიტერატურულ ნაწილია“  
(ვინდ დაეძებს სხვა რამეს  
ან მოსკენებას, ან ძირისა.)  
გამოვლენ მოშაირენი  
იწყებენ „ლექტირა კოტხეია“  
დიდ ყურადღებით ისმენენ  
იმათ თითეულ სიტყვასა.  
გაისმის ლანდღვა-გინება  
რომებათ აქნებულია,  
ორ გროვებად აღარ ფასდება  
დედის და მამის სულია.  
კირტ კამათელია თავდება  
„საღმიო“ ღოდებულია,  
საერთო საქმე კა არის  
კუნკულში მიღდებულია  
ვის ახლოებ შიშის ქრები  
ან საფრთხე ჭელანდელია  
ან და აღების უღლი  
შემმე, სულ ამომდელია.  
და რაც დრო უამი ყოვნდება  
გადან დღნი, თვენია  
მით უურან უარესდება  
მდგომარეობა წვენია.

კვახი.

(დასასრული იქნება)



## საუგარი ეკლესიან

ა. 3. ჩეხოვიჩა.

ზამთრის ცივი და მთვარიანი ღამე იყო. ალექ-  
სან ლრე ივნება ეკ რომასოვანი ფრთხილათ გააღ-  
ჭიშეარი და ეზოში შევიღა.

— აღამიანი, — ფილოსოფოსობდა იგი დან თან  
ბაბიაცით გვერდს უვლიდა სანაცვე იძმოს, — არის  
მრევრი, საურთხული, ფერული... პავლე ნიკოლო-  
ზის-ძე—გუბერნატორია, მაგრამ ისიც კი ფერულია.  
მისი გარევნული ღიდება—ოცნებაა, კვამლია...  
შეუბერავ ერთს და... გაქრება!

— ლრრრ... — შემოისმა უურად წევნს ფილო-  
სოფოსს.

რომასოვან უნებლივით განშე გაიხედა და ორი  
ნაბიჯის სიშორეზე დაინახა უზარ-მაზარი შავი ძაღ-  
ლი, რომელიც იჯდა საყრაულოსთან და ჯაჭვის  
აუდარუნებდა. რომასოვან შეხედა ძაღლს, ჩაფიქრ-  
და და მის სახეზე გაყირვება აღიძევდა. შემდევ  
მხრები ასწია, თავი გააქან-გამოაქანა და ნაღლია-  
ნდ გაიღიმა.

— ლრრრ... გომეორა ძაღლმა.

— არ მემის, — წარმასოთვე რომასოვანი და  
ხელები გადაჲლა, — შენ ბედა დაუდრინონ  
ადგიმინებ ან პირელათ მებსის ჩემს სიცოცხლეში...  
ლმერთს გვეუცები... ნუ თუ შენ არ იცი, რომ  
ადგიმინი ბუნების გვირგვინია? ან, შემომხედვე...  
მოიცა დაგიასოლუდე, იმ ებლი მიცემორ... მე ხომ  
ადგიმინი ვარ? ჲ, როგორ იფერობ? ადგიმინი ვარ  
მე თუ არა? ამისხენი!

— ლრრრ... ჰამ!

— მოიტა თათი! — და რომასოვანი ძაღლს ხე-  
ლი გაუშინდა, — თათი! რა, არ მაძლევთ? არ გნე-  
ბავთ? არც სიკირთა. ასე იყოს. ამდღა კი ნება მი-  
ბოძეთ ერთი ტუჩებ გითავაზოთ... არა შე სასიყვა-  
რულოთ.

— ჰამ, ჰამ, ლრრრ... ჰამ! ჰამ!

— ააა... შენ კენასც აბირებ? ძალიან კარ  
გი, კეთილი. ამას დავმასხვენებთ. მაშ შენ ფეხებ-  
ზედაც არა გგვიდი, რომ ადგიმინი ბუნების გვირგ-  
ვინია... რომ ის მეფეა ცხოველთა? შავ აქედან  
ისიც, გმოდის, რომ შენ პავლე ნიკოლოზის-ძ-  
საც გაუმედავ კენება? ხომ? პავლე ნიკოლოზის-ძის  
წინაშე ცველა პირებე ეცება... და შენთვის კი—  
რა იდა რა სხვა საგანი, — სულ ერთია არა?

ხომ კარგათ გავიგე მე შენი გულის პასუხი? ააა .  
მაგ შენ სოციალისტი ხარ? მოიდა, შენ ეს მითხა-  
რი... შენ სოკიალისტი ხარ?

— ମରମର... ତୋର! ତୋର!

— ମନୋପା, ଏହି ବିଦ୍ୟନଙ୍କ... ତୁ ରାଶୀ ବ୍ୟାଳାକାଳ-  
କୁଳଦୂର? ଏହି, ମାନେତଳ୍ଲା, ବ୍ୟାର୍ଗଣ୍ଡିଲ୍ଲା ଥେବାଥେବ... ଶ୍ରେଷ୍ଠରେଣ୍ଟ  
ଦା—ଗୁର୍ଜର୍ଗ୍ରେହିବା ଶୁଣ? ତା ଶେର୍ଖ ରିସଟ୍ରିକ୍ସନ୍ ପ୍ରକ୍ରିଯାରେତ,  
ଶାକଟେଲିଗ୍ରାହ? ବ୍ୟାଦାଫ୍ରେଣ୍ଡିଟ ଅର୍ଟିମ୍ପ୍ରୋଟ୍ରନ୍ଡିଶି ତା  
ଗୁର୍ଜିର୍ଗ୍ରେହାଶି, ବ୍ୟେନିଥ, ବ୍ୟେବତ୍, ବ୍ୟେତ୍ତିଲ୍ଲାବତ୍, ବ୍ୟେଲ୍ଟ-  
ବିନ... ତା ଶେର୍ଖ ରିସଟ୍ରିକ୍ସନ୍ ପ୍ରେସ୍ରା କି? ଶ୍ରେଷ୍ଠରେଣ୍ଟ  
ଏକାଟ୍ରିକଟ ଏହି ଲାଇସ ଏବାମାନି! ଏହି ଶେର୍ଖ କାଲାଟି ବାର  
ଦା ଏକାଟ୍ରିକଟ ଗ୍ରେହିବା ଗ୍ରେହିବା, ମେଗରାଥ ରାମ ଶ୍ରେଷ୍ଠରେଣ୍ଟଙ୍କୁ  
ଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କ ହିନ୍ଦାର୍କିମା ରାମ ଶ୍ରେଷ୍ଠରେଣ୍ଟଙ୍କୁ କ୍ଷେତ୍ରିକିଙ୍କି  
ହିନ୍ଦିଗୁରୁମା.

რომასოვება აქ მოაბრუნა თავი და გადააფუთ-  
ხა.

— ဉာဏ်ပေး... ဦးက စိန္ဒုပ် ဂွဲမှာ လုပ် မဲ ရှု-  
ပေးဆော် ဒာရ် ကျော်ခွဲပါ၏ မဲ့ကြော်၊ မျှော်ခြား ကျော်ပါ၏  
မဲ့ဟောလွှာ... ဉာဏ်ပေး မျှော်ခြား ကျော်ပေး၏ မဲ မျှော်ခြား ပေး  
နဲ့ ဒာရ်၊ မျှော်ခြားမဲ့၊ ပုံမှန်ရှိနဲ့ မဲ ဒုက္ခမံ့ရှုမ်း ဒာရ်!

ଓঁ অল্পেসান্দুর, ইয়ান্ত্ৰ দ্বৰ গুলিৰ মুদ্রণ  
ৰাখৰ রূপ লো অৱিধৰণ।

— დასმენი, სიტყვის მიტრა... უნ როგორ  
ფიქრობ, განა იაგონ კორნიულებინი ჩემი მახვილი  
არ გააგდეს ა?.. ახლა ნება მიბოძეთ დაგევითობა  
ვინ ასწავანა საკომიტეტო ორასი მანეთი და ვინ  
გადაბრალა სურგულებს? განა ყველა ეს შე არ ჩა-  
ვიდინე?

ქვემდრომი, ფარისეველი... იუდა! ფლიდი,  
მექრთამე, არამზარა!

რომასოვმა სახელოთი ამოიწმინდა ცურემლები  
თა აქვთინდა.

ରୂପାଳୁଙ୍କ ଶ୍ଵେତରାତ୍ରିମାନରୀ ଓ ଶିଖଦାତିର ଦୋଷ  
ହେଉଥିଲା.

— ასე, სწორედ ასე დამიკლიჯე სახე ცხვირი  
პირი არ გნალლობს! თუმცა მტერია, მაგრამ მანიც  
ნუ შემძიმელებ. ჰა ხელობიც დამიტინე! ოჲ! სი-  
სხლი წამოვიდა ასე გინდა არაშეადა! მაში, გზად

ლობ შურიდ... თუ რა გევა! გმ-დლობი... ჴ ქურ-  
ქაც დაღლიკება ეს სულ ქრისტიანული მოყვა-  
სი და აღებულ ფულში ქუდის ურთილებები... ვა კა-  
კორდანი ქუდიცა... მეგრივ მი რაზე კლასტაკომ-  
ლი? დროი წილიობის... ნახიმობის ნახიმობის...

— የዕለታዊ..

ରୁମ୍ହାନ୍ତରୀ ମୋହାଲ୍ଲିକା ଦାଳଳୁସ, ଗ୍ରାନ୍ଟ୍‌କ୍ଷେତ୍ର କିଲୋ  
୧୫୩୯ରେ ପାଇଁ ଲାଖୀ ଶାଖା ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

ପ୍ରଦୀପିତ୍ରା.

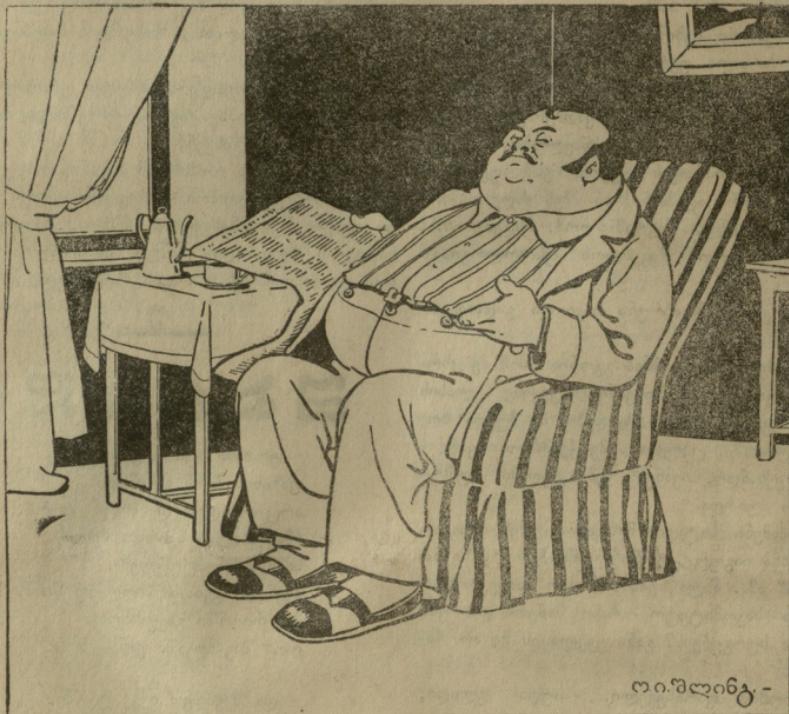
## ବିଜ୍ଞାନବିଜ୍ଞାନ

ସ୍ରୀମତ ପାତ୍ରିକ୍ଷେ କାଳେଖିଲା  
ଜ୍ଵାଳିନୀର ତିରିଲୁ ଗାନ୍ଧାଶ୍ରମି...  
ଏହି ପଥରିଲୁଗା ଦା ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରୁ...  
(ଭାରତୀୟମାନୀର କ୍ଷେତ୍ରରୁ କ୍ଷେତ୍ରିଃ)  
ସାଥେ ନିଶ୍ଚିନ୍ନ ପଥରିଲୁଗା,  
ହେବ ଏହି ଗ୍ରାମରୁକା ଥିବାଲୋକା ଥିଲା,  
ମେଲେ ହାତରୁକୁ ଗାୟକୁବାବର,  
ହୁଏ ହୃଦୟରୁକୁ କ୍ଷେତ୍ରରୁ କ୍ଷେତ୍ରିଃ

შარალა რომ დაგვირგვნეს  
 როგორც წესია და რევი,  
 ჩეცნ ტოველი დაგვირგვნება  
 (დღი ყურა რო აქვს, იგი),  
 ჩეცნ კურთხეულ სამშობლოში  
 უზომო აქვს მას ბაზარი...  
 თვალს სითაც კი მოაკლებ,  
 წინ დაგვედება მთელი ჯარი.

# ეპიტოლის

ପାତ୍ରମହାକାବ୍ୟ



၃၀. မဲ့၏

კვირაში 4 დღე მარხვა... ეს საშინელება! ყველა ბოსტნეულს მიაშერებს და შეაძლება ისიც გამოილოს... ოთხი დღის მარხვლობის შემდგა ყველა ხორცის მოანდომებს, საყისძლების წინ გაჭირება უზრუნველაპირ „კულ“, შეიძლება ხორციც აღარ ეყოს... დღი-მარხვსთან შედარებით ეს „უდიდესი მარხვი“ იქნება... ეს სამოლოდო ჩამოგაბმებს კავას...

ଲୁଗୁ ଶ୍ଵାସ୍ ଗୋପନୀୟବା,  
ଏହୁ ପତ୍ରକୁଳେ ଶାଖିଲୁ ଫୁଲୀ;  
ଶାଖାଦଳିତପ୍ରସ୍ତରୀୟ, ରା ତମା ଶୁନ୍ଦରା,  
ଶ୍ଵେତରୂପ ଜ୍ଞାନପତ୍ରିୟ.

ଶ୍ରେଷ୍ଠାର୍ଥୀଙ୍କ ଦା ମନୋଲୟେ  
ପତ୍ରଗାନ୍ତ ଉତ୍ସବ ସିର୍ବ୍ୟାଙ୍ଗ ମହିଳା...  
ଅଭିନନ୍ଦିକୁ କାର୍ଯ୍ୟର ପରିବାର  
ଦେଖିବା କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର.

“ମହାରାଜାଙ୍କ” ଶ୍ରୀତକୁଳଙ୍କ  
ସାମାଜିକ ଯେ ପଦିଲୁଗା;  
ନିରାଧାରୀଙ୍କ ମିଳ ଲିଖିବା  
ମାତ୍ର ଏଣ୍ଟିକ ପ୍ରାଣିଗା;  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ଉତ୍ସର୍ଗକୁ  
ଅର୍ଥାତ୍ ଏହିପରିଚ୍ୟା,  
(ତୁ) ଶବ୍ଦରେ ଏହି ମିଳିଲୁଗର  
ଦ୍ୱାରାଙ୍କିଲା ଓ ଗାନ୍ଧାରାଙ୍କିଲା!

၂၀၁၃



...ნედება ბეჭედთით ალ-ტრინველი, სა-ზღაპრო ფასკუნჯი, მოქმედებს ჩებეკი, — და აპა, ერთს ნეტარ თვალშემშე თავს და-მეტრება კიდეც... (სახ. ფურც. № 644).  
გრძელება რობაქიძე.

## სიავონის ნატეს

ლ. სრალინსკის ასულს.

ୟମତ୍ତେବାରଣ ଲାଭିଲା ଦ୍ୱାନ୍ତିକିଶ୍ଚରା ଲୋନ୍ଦା ପୁରୁଷଙ୍କାଳ  
ଗାଦାଶ୍ଵରିଲାଭା ଶୁଭତ୍ତେଜ୍ଞ-ଶ୍ଵେତରୂପଙ୍କ ଏହୀ ଦା ମିଳିଲା  
ଶ୍ଵେତରୂପ ପ୍ରାଣବଧିଲା କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ଵେତମହାତତାଳ ତ୍ରୈଗଣ୍ୟା  
ଥିଲା ଏହିଭାବରେ ନାହିଁନାହିଁ ଲା ନାହିଁନାହିଁ କିନ୍ତୁ ଶ୍ଵେତବ୍ରିଳିନ୍ଦା ମିଳିଲା  
ଯେତେବେଳେ ଶ୍ଵେତ ପୁରୁଷାନ୍ତି ତ୍ରୁପ୍ତ ଶବ୍ଦାବଳୀରେ ତୁମ୍ଭ

ହୁଣ୍ଡବାଦ ଗାଢାନ୍ତକ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପାଦ ଓ ସମ୍ବଲପୁର ଜିଲ୍ଲାରେ ଅନ୍ତର୍ମାଲୀ-  
ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନ୍ତିରେ... ଶାକ ବାନ୍ଧବଗଲାଗକ ଲମ୍ବାନ୍ତ ପ୍ରାଣୀ ବାନ୍ଧିବା କ୍ଷେ-  
ଷେଷକାଳୀନ ପ୍ରକାଶରେ:<sup>\*)</sup> ବୋଲି ମୋଟକଞ୍ଚିତାଳ୍ପାଦ ଓ  
ଦୁଆଖୁପାଦ ପ୍ରାଣୀ ବାନ୍ଧିବା କ୍ଷେଷକାଳୀନ ପ୍ରକାଶରେ...

ବ୍ୟେଳା, ବ୍ୟେଲା, ବ୍ୟେଲା... ମାଗରୁଥ ଯେ କା ଏଣୀ? ବ୍ୟେଲାପ ଶେରୀ, ବ୍ୟେଲା ତୁମେ ଲୁହରୁଙ୍ଗା ହେଲି ବ୍ୟେଲାପ ଏବନ୍ଦିରୁଣ୍ଟା, କେ ନିଷ୍ଠାପ ଉପରେ... ମିଳି ଲୋଦାଦ ମନ୍ଦିରି ପ୍ରାଣ୍ୟର ନିଷ୍ଠାପିନ୍ଦା ନେଇନ୍ଦିରୁଣ୍ଟ ଲାଲି ଫ୍ରାଙ୍କାର ଓ ମାତା ମାର୍ଖାଜ୍ଵା ଶେରାକ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ରତାପେ, ଅତିଥି ମନ୍ଦିରାବଳୀ ପ୍ରାଣ୍ୟର ନିଷ୍ଠାପିନ୍ଦା ନେଇନ୍ଦିରୁଣ୍ଟ... ଏବଂ, ବ୍ୟେଲା ତାଙ୍କେ ଏହିଶବ୍ଦରୁଣ୍ଟ କ୍ଷେତ୍ର ମନ୍ଦିରାବଳୀ, ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଲାଲି ମନ୍ଦିରାବଳୀ ଦ୍ୱାରା ପରିଚାରିତ ହେଲା, ଏହିଶବ୍ଦରୁଣ୍ଟ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ପାଦପାଦିକାରୀ ହେଲା, ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ପାଦପାଦିକାରୀ ହେଲା, ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ପାଦପାଦିକାରୀ...

ბუნება იმჟალი თვლებამორეფი.—

ମୋରାର ନାମସ୍ଵରେ ତାଙ୍କ ଅନ୍ଧିଗାରୀ ପ୍ରାଚୁଣ୍ଡି, ଶାଖଳା-  
ରୀ ଏବଂ ଘରୀବଦୀର୍ଘରୀ, ସିଦ୍ଧମାର୍ଗରୀ ଫୁଲକୁଣ୍ଡି, ଯାରିବା  
ମାତ୍ରକୁଣ୍ଡରୀର ଶାରଦାଜୀ ହତୀନଟି...

ଦ୍ଵା ଡାଇନ୍‌ଫଲ୍ ନିସ୍ତରଣ କରିବା ପରିମାଣରେ... ଏହାରୁ  
ଶାତଗାଲା ଦୟା... ଗାଢ଼ିରୁ ସିପାହାରୁ, ମହାରାଜ ଏରା ଛାନ୍ଦି-  
ନ୍ଦିବା ଶବ୍ଦରୁକୁ... ବିଶିଷ୍ଟ ମେଲାରୀର ନେଇ ଶିଖିନ୍ତି,  
ଉଚ୍ଚପ୍ରକାଶରୁକୁ ମିଥିକରି ଲାଗି ଅଲ୍ଲାରୁ ଦେଖିଲା... ଏହାରୁ  
ଲାନ୍ଧରୁକୁ ତାଙ୍କେମନ୍ଦରି... ତୁଳାରୂପ କ୍ଷେତ୍ରରୁ ନିରାଳୀ ଉତ୍ତର-  
ନ୍ଦିବା... ଗାଢ଼ିରୁ... „ଶେର“, ଗାଢ଼ିରୁ... „ବିଶ“: ଏବାର ଏହିବେ  
ଶବ୍ଦରୁକୁ... ଲାନ୍ଧରୁକୁ, ମେଲାରୀର ଲାନ୍ଧରୁକୁ, ଲାମାକ-  
ଲାମାକ ମାନ୍ଦାରୁକୁ... ମାନ୍ଦାରୁକୁ...

და ის ამ ჭამს,—როცა ვერძნობ, რომ თეო-  
თან ჩემი უკუ უსახელო ლანგა მხოლოდ, ჩდება  
ბერებუთი ალ-ფარაველი, ხალდაპარ ფაქუნჯი, მოპ-  
ტერნ ჩემპერი, —და ამა, ერთს ნეტარ თვალებაში, თავს  
დაეტურებენ... ილის ფერი მომახვია სამოსე-  
ლი, მაგრად მიმიკრა ავარებეტულს მყერდს, შე-  
ირსა ძლევამოსილებით და ამიტაც მაღლა, მაღ-  
ლო მაოთა...

\* ) კრაფინა სცდება ხალხური თქმულება, როცა ამბობს: რვა კხენი შეუკარგეს თამარ ქალსა დიელო“-ო, ვი-

ନେଇଲାଙ୍କ, „ଲୁହିରୀ“ ପ୍ରମୋଦ ଓ ଏ ରା ଶେଳୀ ।  
 \*\*) ସାଥେରେ ଶ୍ଵର୍ଗପ୍ରତିଷ୍ଠାନୀ ମୁଖ ଲାଗିଲାନ୍ତିରେ ଏହି ଶ୍ରୀପ୍ରତିଷ୍ଠାନୀ ।  
 ଏହି ଶ୍ରୀପ୍ରତିଷ୍ଠାନୀ ଶ୍ରୀରାଧାରୀ ଶିଳ୍ପିଙ୍କରେ, ମେଣଙ୍କାରୀ ଦ୍ୱାରା, „ମେଣଙ୍କାରୀ“ ମାଟେ  
 ରାହି ପାରାଯାଇଥିବା ମାନ୍ଦ୍ରା ପାଲିକରିବାରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଉଚ୍ଛବିତ ହୋଇଥାଏନ୍ତି ।

სული, საღდაც უძირო კუთხეში, სცნობს, რომ  
ორნავ გამზარი ტან-ნარნარი სურა,—უკრ იტრანა  
უთურად ლვოტური ავსილობა,—და ამ, ვით სავნე-  
ბოდ ატებლი იგრვე შეწარა, ვილტვი ლიონისისა-  
კენ, ვისწარაფი მათრობელ ლმერთთან, სამსპეცი-  
ლოდ განმზადილი...

ମିଶ୍ରକୁଣ୍ଡାଙ୍ଗ ଫ୍ରାନ୍କଗ୍ରେଟାର ହରତାଳ, କ୍ଷେତ୍ର  
ମାର୍ଗଚାରୀଙ୍କାଥେ ପ୍ରକଟ୍ଯେ ମିଳା ଲାଲୀ ପ୍ରକଟ୍ଯେ ଦା  
ମିଳା ଶୁଣେଣି ଏକିତ ପ୍ରକାରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଦୁଇଲାଭି  
ଫ୍ରାନ୍କରୀରୀ, - କହିବ ଉପରୀ-ଉପରୀ ବ୍ୟେତାଙ୍ଗ ଦା ଗା-  
ନ୍ଧେନ୍ଦ୍ରିଯିଲା ଶ୍ରେଷ୍ଠଦେଶ ବ୍ୟେକିଲା-ବ୍ୟେକିଲାରୀ ଲମ୍ବାରିତା...

მიჰელენს ფრინველი და მეც თან მივყვები...

ფრინველი მისანის მკერდს,—მეც მას ვეხვევი  
ფიტჩერი...

ფრინველი ფრთხილი გასხურებს უკვდავებას,—  
მეც მის ნაკადულს ვეწაფი მოწყურებული...

ფრინველი ფრთჭიალით შრიალს მახვევს სმენა-

მათრობელს, — მეც ვორები მით ატაცებული...  
ფრინველი იწვის, — მეც თან ვიწვი...

ფრინველი იფერფლება, — მეც თან ვიფერ-  
ოლები...

და აპა, დამშვარნი სრულიად, მოვსწყდით ცის  
სიგარებეს მე თა თტრინგოლი და საშინაო მოსისო.

ରୂପ ଫୁଲାଦତ ଗୋଟିଏକ ମନ୍ଦିରାଙ୍କୁ ଦେଖିପାରି ତାହାରେ  
ଶାନ୍ତିମା ତ୍ର୍ୟକ୍ରମାଳୀ, — ଯା ତାଙ୍କ ମନ୍ଦିରାଙ୍କୁ ଏକାକୀ  
ତ୍ର୍ୟକ୍ରମଦୁ ମୁଣିରୁ ଶ୍ଵେତର, ଶ୍ଵେତରୁ, ଅଜାହନ୍ତେଲଦୁ, ଶ୍ଵେ  
ତ୍ର୍ୟକ୍ରମଶୁ, — ଯା ସ୍ଵର୍ଗ ଲାଭରୁ, ଲାଭପାଠୀ ବସିଥାଏ ତାଙ୍କ  
ପାଦରୀରୁ...

და იქ, საკა ჩემი და ფრინველის თანშეზრდა-  
ლი სხეული დაეცა სრულიად დაეტევლილი, იქ  
წამსვე ისტორია ცეცხლის ყველილი... ალის ყლორ-  
ტები ფრთხებად ისხა, შეირჩა, მოსწელა მიღიარებს,  
აფრთხილდა და გ აძრუნდა სადღლც შორს, შორს,  
მაღლა, მაღლა... და წარიტაცა თან სამარადო ზღა-  
პარი სიმარათონ სეკუახლისა...

ପ୍ରକାଶନଙ୍କ ଲେଖକଙ୍କଙ୍କ



შეკითხველთა აანგარიშ შეცემის გასწორებაზე კვლად შეცდომა და 644 ნომრის ნაცვლათ, რომელიც იყო მოაგებებული ეს საუცხოვო წერილი, ნაწყვენისა 645 ნომერი. გუვნოდებული!

# ପାଠୀରା ଓ କବିତାର ମହାନ୍ତିରାଳୀ

১৯৩০ টা ৬৩৩

(ଲୋକପାତ୍ର ପରିମାଣାତ)

մեան ց՛մայու! մեսկան ցաշչից հիմո ճահլցեմ, հիմո սպալուս աղջոտության, ցուլուս թրանը, հռմ Մցցցիք ճանուս հիմո պատուս մառեցա, հռմ Ցենց օգցեանս մոտանինդուս հվածի ըստան... տայբ ց՛մայո եա՛, չառշաքետուս ծննատ պատույլո, զգած մոտենին, սպալ-ցիւլու ձա ճահմանելուն; մանց ցշուն ց թիւյն հիմո վերնա ց ց կը գունան, Ցենց Ցց ժահլցեմ, հիմո թառություն!

მოგეხსენება, ომის გამო მეტაზ ჟეზარილი, სუვერენიტეტი გაგიძინირდა ერთი სათა; ჯერ ის ფობის ღრმას, ხომ იცი, ბევრს არა კვლებით, — ასლო ჩვენს კმილებს არა მკრისი გასაქნასათ! 30 დარ ვშოულობთ: ვერც 3 ურს, ვერც სორცს, ვერც კა პაილორს, სულ ყველა გაქრა, გაზრის პირზე თვალს ვერსად მოკრავთ; ჟეზენებულნი, ის ვაკე რები მალვენ სადაც ჭირს, მომხმარებელნა-ია ცოლ-შეილსა შიმშილითა ვკლავთ!. არ იშოვება არც შეარი, არც ქირთოფილი, დადინარ კიცი ბაზარ-ზაზარ გულ-ჩათხარბლი; თუ რომ არა გყვევთ გულ-კეთილი, ვინმე ძმიბილი, — სულ ამოგაძრობს, და გაგგულავს თმენა, ჰაბჰითა!.. როგორ ვიცხოვ-როთ, გაგვიძინირდა ძალზე საპონი, არ იშოვება ალარც თაფლი, აღარც სანთელი; არც კარიკა-ია არც ძრობისა უზრალო ქონი, პირევლითა ვირ იქინისი! მომსწრე — მნახველი! ჩევინი „მამები“ ღვთის წინაშე, ამავე ბჟობენ, ზოგი მათგანი საქა მითაც-კი მოღვაწეობენ, ბაგრამ რას ჰყებლავთ? სინა ნამდვილე სულ სხვის გვრცენებს — იმათა ნიხრის მარტო ადრე თვალსა გვიშვენებს. ვაკერების „ოხტა“ ში „ჯერ ჯერმით არენი მოსული, „პოლრამშ“ იონან შეავიტრ შეავადა... და დანიკორგის აღსაღენათ, პატიცებულობს, ძვლზედც მეტი გაულ ვინა წალლების მად...

ମୌଳ୍ୟନଙ୍କା ପୁଣି, ଯେତାରୀଗ୍ରେ ଯେତାର ନେଇଥିବୁ,  
ଲାପ-ଜୀ ଗ୍ରାଫିକ୍ସ-ଏସ୍—ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ୍ସ୍‌କ୍ରେଟ୍ସ ରେମାଣିଙ୍କା, ଲା  
ନ୍ଦନ୍ଦୁଲ୍ୟବାତ, ଅଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟ ଉପର୍ଯ୍ୟଗିଲୁ, କ୍ଷେତ୍ରଥିବୁ,—ମହିକ୍ଷେ  
ତ୍ରାମାଳୀ, ଶୁଶ୍ରୂତାମ, ଖେଳିପ୍ରକାଶିବାନ୍ତିରୁ ପାଇଁ ପାଇଁ  
ଲାଗିଥିବା ମାତ ଶାବକ୍ଷଣୀୟ, ବେଳ ଶାନ୍ତିଗାଭ୍ୟ, ତୁ କି କି ଧର୍ମରୀ  
ତଥ କ୍ଷମା ଏବଂ ଲାପ ଶୁନ୍ଦା, ଏହି ନିର୍ମାଣାବ୍ୟାପ  
ମିଳିବିରାମୀ, „ନିର୍ମାଣିତି“ ରହିଥିବା କାହାରେ, ଶାଦ୍ୟା

မွှေ့ဖိဂုဏ် စလွှာ၏ ဗျာက္ခာ၏ နေဆိတ်၏ ဂရှုံး  
စလွှာပါ ပြီးမြတ်ဆုံး အောင်၊ မြောက်တွင် မြှေ့ခဲ့လွှာ၏ပြုံး၊ ဘု-  
ုံး၊ လှောင်လွှာ၊ ဒေဝါရာ၏၊ အဲ သံ၏ပြုံး၊ သံ၏ပြုံး၊ နှစ်-  
ခုရဲ ဦးရွှေရွှေလွှာ မြတ်ဆုံး မြှေ့ခဲ့ရှုံး၊ နေဆိတ်၏ပြုံး၊  
အကျိုးချိုးလွှာ၊ ပေါ်ပြုလွှာ လာ၏၊ မိဂုံးမာ..

ଦେ ଏବ୍, ଶ୍ରୀବାଲ୍ମୀକୀ, ପ୍ରାର୍ଥନାକୁ ମାତ୍ର ଗ୍ରହିଣୀ!  
ଅଳାର ଗ୍ରହିଣୀ ଏହି ପ୍ରୟୋଗ ଯନ୍ତ୍ରଣା ଏହି ଦୋଷରୁକ୍ତି;  
ଦେଖିବୁ ମାଜ୍ଞିକ କ୍ରିଯେଷ ମେ ସାତମ୍ଭେଲୀ, ବ୍ୟାଲାଚାରୀଙ୍ମ, ମାଧ୍ୟ-  
ରାଶ ଏବେ ଦେଖିମନ୍ତର, କ୍ରମ ଏହି ଶୂନ୍ୟରେ ଉପରୁଦ୍ଧରଣ ଘେରିବା!  
ଦ୍ଵାରା କରିବାର କାମ ମାତ୍ରରେ କରିବାର କାମ ମାତ୍ର କରିବାର  
କାମ, କିମ୍ବା ଶ୍ରୀଜନ୍ମକାରୀ ଗାନ୍ଧାରୀରୁଲାଙ୍କ ମନ୍ଦିରରୁକ୍ତିରେ; ଶ୍ରୀ  
ରାମଙ୍କର ଗର୍ଭନିଧିତାକୁ, ରାମଙ୍କରା ବାହି ଏହି କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ଶାର୍ମିଣିତ ଶର୍ମାକୁ ସନ୍ଦର୍ଭରେ ତତ୍ତ୍ଵ ଶ୍ରେଣୀ ପିଲାଶ୍ଵରା? ଗାନ୍ଧା-  
ରା ଏମିବୁ, ଏହି ଗାନ୍ଧିନୀ, ଏହା ଲାବ ମନ୍ତ୍ରିକୃତ, ଏହି ଗା-  
ମନ୍ତ୍ରପ୍ରକାଶ ତତ୍ତ୍ଵ ଲେଖି, ବ୍ୟାଲୀ, ଏହି ଏହି କ୍ରୋଧିତିରେ ମେ  
ଜ୍ଞାନବାଚିକାର ଦ୍ଵୀପର ପ୍ରାତିଶ୍ରୀ, ମନ୍ଦିରମୁଖି ଗ୍ରହିଣୀ, ମନ୍ଦି-  
ରାପରିଣାମର ବାହି ଏମିବୁ ହାତି ଏହି ଶିଖିବାକୁ!..



ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ

(სამტრედიისათვის)

აბა რა გითხრათ, რით განუტევშოთ?  
მხიარულების წარკიდა ხანა,  
ცურგლით მოიჩრდო აერ-მიღადამ,  
სევდამ მოიცო მთელი ქვეყანა.

ମେଘର ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାଦପତ୍ର ପାଦପତ୍ର ପାଦପତ୍ର  
ମାତ୍ରାମ ଦାତ୍ତବ୍ୟାଧିକାର ଦାତ୍ତବ୍ୟାଧିକାର ଦାତ୍ତବ୍ୟାଧିକାର  
ରାମ ଲୁଙ୍ଗମ ଗାସନ୍ଧିତ ଗାସନ୍ଧିତ ଗାସନ୍ଧିତ  
କୃତ୍ତିମ ଗାସନ୍ଧିତ ଲୋହିତ

თუარისენელნი აჰა, სტირიან.

თუ ეს არ გვჯერა მათი ცრემლისა,  
მაშვრილთა ბეღი განა აწუხებო  
როცა თან დააჭირო უძირო ქისა?

აპა, ის ხალხი, ვისაც მარადის  
პირს აკერია, ქართველი ერი.  
ჯიბესა იქსებს მათი ნაშრომია  
როცა ერია მწყურვალ მშეირო.

იგი ვინც გუშმინ, უკადაგებურ  
ხალხისა ორაულო ევა-ქრებოლდა  
აი, იქენახე გრძოს მიუქოლდა,  
გრძოს უგნურებით იგი სტყებოლდა  
მაშერალთა ხელით ჭმილი სიძილიდრე  
რენით და ცეცხლით ნაღურებილდა  
და ის იქ იდგა დამშეიდებული,  
მხოლოდ ნილ ნილა იყომიბოდა.

აბა რა გითხრათ, რით განუვეშოთ  
მხიარულების წარვიდა ხანა,  
ბეჭლმა მოიცო არე მიღამო,  
და მუქთა-ხორები რჩება ძეგუანა.

୩୮୦

## ეოგზაურობა

నీవు మంచ్చుగుర్లడ నొఱిశ్శెబు క్రెక్కెలు నొక్కు, నొంగ గా-  
డాంగర్లూ కూగా! లెడు డా లెడ మస్తింగ్ ర్ప్రెజెంట్లడు డా  
భంగ్లాంగు గాఫాచ్చుగ్గెర్లా మాస్తాక చ్చాస్తుణ్ణు. సామిథుగ్గు ర్ప్రె-  
ణ్ణుడు, మాగ్గాంబ క్రెక్కో లెడ్లు నీఘ్రాలు క్రెక్కున్డు తాగ్గు డా-  
గ్రెంట్లు. డాంప్రెగ్గిల్లా క్రెన్బులు గ్ంచి తాగ్గులు సిప్పిక్కాముణ్ణు.  
క్రెన్బులు గ్ంచి మాటగ్గున్డు క్రు, నొంగుర్లు మంచ్చుగ్గులు -  
ఉగ్గాసుంత ఏష్టులు బొల్లుట్టులు గాసాశ్చుక్కుబ్బామాత. సొమ్యులు  
ప్రాయిల్లిస్క్రెఫమమ్మ, సాండ్రు నొఱిశ్శెబు క్రెక్కె ర్ప్రెల్లుట్టుంటాయి,  
ఎంచు క్రెక్కులు న్యూ. హాజ్యుల్లు డా శ్చుక్కె న్యూ బాం. ఒక న్యూ-  
ర్పాయ్ములు భంగ్లాంగుల్లు నొఱిశ్శెబు సింహాశ్చుల్లుంత ఉప్పుక్కే  
అంచు ల్లుడు.

კინ ტორალში, საღადუ იოსეგბი მასზურობდა, მო-  
ხელვებს თთქმის ორ კინიაში ერთხელ ეძლეოდა  
ეგრეთ წოდებული „სანოვაგის ბარათები“ ჩითაც, სი-  
ნება ჭრინდათ, ბარათზე აღნაშვნულ საღვეური გან-  
კალაქმდე, ჩამოეტანათ რამდენიმე ფუთი სანოვა-  
გი. ბარათი ეძლეოდათ ორისი ვერსის მანძილზე,  
ქალაქიან საჩიტოამდის.

კაკლისჭედიც ამ გზაზეა

ოსაგებმა დაწერილი თხოვნა უფროსსის მიმართ;  
დაწერილი დიალექტი აღნიშნა, თუ რა გაიტირებეთ შეიძლება სანოვაგის შეკენა ქალაქში, რა იაუგობა საჩიტაში და სტხოვა სისანიღავთ ბარათი.



დაინახა, რომ კალათის გარშემო ორ არზინქე ია-  
ტაკი ყვითლად იყო შეღებილი. ოსტეპის განცვა-  
ტებას საზღვრი არა ჰქონდა—რა სათუთი ამ  
ყოფილი ეს კერძოცები! — ფაქტობდა იგი და ახალი  
ქალაქის ათბორიანი მრიერაც არ დანარემია  
იარაგის გასაჭმელად მიკავშული.

მარტარებელი მოვიდა...

Յայսեցագը օմնա, հռմ ուսկըն յշւլք ք թշր  
լցեցլո տցո՞րծ հյոնն զին նուան յըրճ, յըրճ  
յացո՞ր ի յատիցիոն եղլ մ ա՛ յշւլքը. յամություն  
մարակցնուն տացուսկըն. մոն սոնիմունու յաջու յե-  
լու պ յո նուուագ օինքը յա սահուրուն ծայնուն սե-  
յալուն. ո՞հո խունու Յոյուլայնբա մտյուն ծայնուն  
սոցություն: յրտու քայրընուն յպուուլո ցուլուն  
յըրուրչ: ծայնուն ֆուուլո դըրնուս.

საჩქაროდ იორბინა ვაფონის კილები, რამდენათაც კი შეუძლიან სიჩქარე თოხი ფუთი სანოვა- ფო დატვირთვოს სისტ აღმარნის.

— ხალხნო, მისველეთ, თქვენი კირიქეთ. და-  
ვალია საღმე ჩემი ბარგი და ჩემთვის აღვილს არ  
თავიძე.

დაინტერესული და დაიწყო მეორე მოქმედება იოსების ტრალევისა. ახლა კი ნათლათ დანანაბა იოსებმა, თუ რა გავლენა იქნა სარარებელის საჩიქარია დაქრისა და შეწერებას კვერცხებზე მნი გამოიინგარიშა: თუ შემდგებიაც მატარებლის თითო დატვრაზე და შეწერებაზე სამ-სამი კვერცხი დაიმსხვრი, იმედია ქალაქს საიმდი კვერცხი ჩამოყალიბდა, რაღაც ქალაქმდე ოცდა-ცამეტი სადგური მოქალაქე.

სამი სადგურის გავლის შემდეგ გატარებელს  
უკნიდან მეორე თართქლ-მფლონი მოაძეს. თოთო მის  
უკნიდან დატაკბაზე კი ხუთი კვერცხი სქდებოდა!

დაღმრა კიდეც...  
ნახვარი ვაგონის იატყი მიიღწყო წითელი  
და ყვითელი ჭვენით. ისესგმა ნათლად დანაბაძა,  
რომ შეტი ცდ აღარ შეიძლებოდა... მან კალათი-  
რან სახსოვად ერთი მოქლელი კურტები ამოიდა,

— ଏହି ଲଭ୍ୟରେ, ତୁ କାହାରେ ଥିଲୁଣ୍ଡା ଅମ୍ବାଗିର୍ଜ୍ଜେବୀ,  
ଶ୍ଵରୋଦୀଙ୍କ ଅମ୍ବାଗିର୍ଜ୍ଜେ ଓ ପାଇଁ ବାଦମି, ତାହାରେ ଯାଇ  
ଦେଇଲେ ଏହି ରୂପାଧ୍ୟାରୀଙ୍କୁ.

საჩქაროთ აიღო ქალაქის მდე პირველი კლასის  
ბილეთი, ქუფზე რკინის გზის ნიშანი მოიძრო და  
უკიდ ვარის ში.

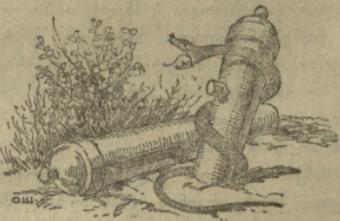
— აქ კი თავისუფლებაა! ეს, ხე, ხე! რიგინაც  
დაგვისცნებ ქალაქში ჩასვლამდე... ღმერთო ეს რა  
დამარტინათ ჟამბებს! — ოსტებში საზარელი სურა-  
თი დანასა, როდესაც კალათზე მოხერხებულთ გა-  
დაფარებული გაზეთი ახალია: შეიდი ქათამი, ჩუქად  
უყინ-ვგლაბთო გმილსალმებოლა წუთისოფერს და  
მათი გრძელი კისრები კოლასს ნაპირებზე კონ-  
წილობრდნ. საკონებელში ჩავარდა საბრალო იო-  
სები. ხუმრინა ხომ არ არის მატარებლით გარდა-  
ცალებულთ გვაძების კონტრაბანდათ წალება?  
შერვე ქათამი ამასობაში ნაღვლინა თვალებით გა-  
დმოოჭედა იოსებს, ჩუქად დაიი იანა, მინაბა თვა-  
ლები, ჩიმოკედა კალათის ნაპირებზე კასტრი და შეუ-  
ქრთდა თანამემსულეთა გუნდს. იოსებმა ჟამბებს  
თავები გულშეწირა, კალათის გაზეთი დაუფარა ცოტა  
არ უძინა — იმ ტოლია რაზე სახი შეისა.

„გატირება მიჩვენება და გაძლიერება გრივებები“  
ნათქვამისა. მეორე დღეს ისისგმა, ქალაქში დიდის  
გაიფარგლიათ, მომსისხლით ნაყიდი სმისი კეტრცხა-  
ორისა ცალი კტრი და ნახევარი ფუთი ახალი ნე-  
დლი ლობით აქედა ზურგში შუშის და გაუგზვნა-  
უფროსს. თან გატანა საჩიტაში სინოვაგის ფასებით  
გრძელდით შედგენილი ინგარიში და სმი თუმციდან  
მონარჩინი ფუთი.

ନୀର୍ବିକ୍ଷେପ ହୁଏ ଦିନଶ୍ଵେ କୁରୁତ୍ୱମାନ, ଯିବେ ଶବ୍ଦର୍ଥୀ  
ମାଗିଲିଟ୍ରେ ଅଳ୍ପାପ୍ର ନେବେତ ନେକରଣ ମୋହାର୍ଯ୍ୟପୂର୍ଣ୍ଣ  
ଶୁଣିବୁ କୁଳଲୋକଙ୍କ ମଧ୍ୟାବାର୍ଯ୍ୟ କେତେବେଳେ କ୍ଷେତ୍ରରୁବେ, କ୍ଷେତ୍ର  
(କଥ୍ରେ ନିର୍ମାଣୀ-157 ପୃଷ୍ଠା 52 ଜ୍ଞାପନ କୁରୁତ୍ୱି ଜାତି

ლავთ, რომელიც ერთად ერთი უკნებლათ ჩამოი-  
ტანა საჩიტილიან ისკებმა, ნიშნი კი გამოპატავს  
იმ ფულის რაოდნობას, რომელიც საჩიტაში მო-  
გზაურიბას და შემდეგ ექიმებში იქმნა დახარჯული,  
რაღაც ამ თავადასავალის შემდეგ იოსებს ერთი  
კვირის განმავლობაში ძალზე აციებდა და აცე-  
ლებდა.

გუბული.



## ხონის პაბები

ა ა თ მ ს ბ ა ნ დ ი

(ქურ მოკრული ბახი)

— ჩემი ბახეა, ძან სახლი წმინდაშიავს ვინც-  
ხა, ჩემი ექ არ ყოფნაში, მარა ღმერთში შევლა მის-  
ცეს და ძან გაქორებული იმას მის.

— ეს სახლი კაც დღი ბანისაა...

— რაფა ბანისაა, რას მატყუებ! ბანკი კარა  
თავ ქუდ მოლლეტილი მირბოდა შით მთე დონ-  
თური...

— მერქ რაი?

— რას და მშობიარე ქალი იქნება ვინცხა შით.

— კაცი, მათე ღონთური კველაზე ღლავნია  
შით სხეული მინც არ გავიგონია: „მთეს ბან-  
კო“ ესა ეგო.

— რაფა, იმან შეინიბის მეტი კიდო იცის რამე?

— თვალ იციდეს არც დააყენდენ.

— კი მარა, მაქნე ღიღი საქმები იქნება და  
უსტვება კვერფელს?

— მისი საქმე არაა — ვინ მოკოთავს განაჩენს;  
როცა უნდა მოვა, როცა უნდა წავა.

— არ გავეკირდი?! რომ ასე თავაზმიბილი არ  
იყოს ჩემი კვატუს დაბადებაზე კანკურაში რომა-  
ფათ დოლიდან საღმომდე ადგა ჩემ ქალს თავზე  
და ვინ მოაცილეობდა ნერე?

— სხვებიც იქნებიენ შით უზრუნველყო  
რებია?

— არა კაცი, ერთი ლუკა სანაძეა და მეორეს  
კარეათ ვერ ვიცნობ — ზინგერშილაც კი ყოფილა  
აღრელე, მერე მგონია ქართველთა სანიტრელი  
დრუენიაში შევიდა, იქიდან სამარტიში იყო კი  
ხანს და ახლა, რა კი ლუკა სანაძემ შეამოწმა, რომ  
თუ ქართული უნივერსიტეტი არ გაქ გათავებული  
ისე გრანიტის ჩვენი ბანკი ბანკში არ გამოლებათ. მაგა  
მეოწვერი...

— კი მარა, ლუკა ღიღი ნასტავლია?

— მეგეცა დღენძელობა ხონურ ეშმაკობაში  
ნავი ნატავლი იყოს და ისე კი „სამონი კუნტის“  
ლექლაზია გათავა, მარა მაგის სტავლამ ჭირ წე-  
ლოს, რომ ან მაგი ჩერდებოდეს შით, ზამთრიბით  
საკმისიოთ დაიდის სხვადასხვა ქალაქებში და ზაფ-  
ხულობთ კი პარას ვაკრაბს და არ ცულია...

— მერქ და ობიამ კაცი ვერ ნახა მაგნენის მე-  
რი?

შენ, ჩემი ძაკე აქოური ანბები ჯერე რა იუ-  
— აი რანაირი ლექი შეუდგინს მავ ბანკს:

მათე ღონთური კრუხათ ზის,  
ლუკა სანაძე მამალიათ,  
ერისთო, მოსე, მისაკა  
ჭირილებათ და ამალიათ.

მეზურნეთა ჰყავთ ვარლამი,  
მაიმუნათ კი ემელი...

„ჯან-გელდის“ ანდრო გასძიხის  
ყველასი კუდის ქვეველი.

კარებს იღვია ალექსანდრ  
გარინდებული წესრითა,  
მადა ალექსი შიგ შესვლის,  
ნერწყოს ილოკამს ენითა.

ილარიონმა „რეგი“ სოქვა  
ცოტა საწუენი ამალის,  
კრუხი კაკანებს, კრისტობს,  
დეზებს იწორებს მამლიც.

არავნ უნდათ სხვა პირი, —  
შინაური, თუ ეული,

„მთია“ სჯობია სულყველას  
გინდ იყოს გადარეული . . .

მე კი გთხოვ ჩემო ეშმაკო,  
უცხუნო ტარ კურთხეული!

ქავერჩო.



## წერილი რედაქციას.

გთხოვთ საჩიაროთ დაგვიმოწმოთ, რომ „ეშმა-  
კის მათრახისი“ №32 დაბეჭდილი გამოცანა ლაგო-  
დებისათვის ჩენენ არ გვეცუთვნის.

სავლე აბულაძე და კონსტანტინე ჩეგ-

ვია. \*

\*) „ეშმაკის მათრახისი“, რედაქცია იჩქარის, რაც შეიძლე-  
ბა აღრე დაბასტუროს თქვენ უდანაშაულობა, თუ რასავა-  
რელია ფოსტმ არ დაგვიანა და განახინი ჩენენ ეტრნალის  
მიღებამდე არ იქმნა სისრულეში მოყვანილი.

# ა რ ს ტ ა ბ

მიწოდებული  
ავტომატიკა

პ. პ. ჩენენ თუმცა უმოღისტკობას<sup>4</sup> ვარ დავიტრაბაემთ,  
მაგრამ გვვინია ს:ცმელი ცოტა მიგრიროს არს შეაკრილი  
და ბევრი ზედმეტი „აბორცა“ აყრია. თუ ნებას გვიბოძებთ  
ამ უსწორმასწორობას ჩენენ შეგალაბენებთ და იქნებ მიღლოს  
ჰატრინმა. ყაველ შემთხვევაში, თუ საძნელო არ დარჩეს შე-  
მირარეთ: ერისაპეტის ქუჩას 132 ნოვერში და იყითხეთ  
ბინა № 6. აქ უურო დაწერილებით და დაღაცებით მოვა-  
ლაპარაკებთ.

როკოკო ამბავი ძევლია.

ძალიან გველია.

დაბგეჭვა ძნელია.

# კომისიერება

## ს. რეამნიძისა

იყიდება „განამლების“ ყველა იგენტებთან. ფასი 70 კ. საშუალი კანტორის განა-  
თლებაში, თფილის თლისა ქ. № 6.

10—2

„ახალ კლუბის“ ცხოვრებიდან



როგორ კიბის უკანასკნელ საფეხურს ათავებთ, მარცხნივ შეიძლეთ.

## == ჭირზო 2 გირვანეა შეარი! ==

მომხმარებელი საზოგადოება

## ”აღილრი გირვანების“

გ ა ვ ა მ ა ბ ა

ეძებს მოხალისებს, რომელთაც ზედმიწენით უნდა იყოდენ ქ. თფილის უბნები და  
ქუჩები. აღმოსაჩენია უგზო უკლოდ დაკარგული

## „სარევაზი გირვანების“

თითო წევრის აღმოჩენაში მოხალისე მიიღებს ორ გირვანქი შექარს.

იჩქარეთ, სამა არ ითხენს!